PURCHASE AGREEMENT

AOI1241241

BETWEEN

ZTE CORPORATION DE MEXICO, S. DE R.L. DE C.V.

AND

dsdAD

|  |  |
| --- | --- |
| This Agreement is entered on March 19th, 2025 BETWEEN ZTE Corporation de Mexico, S. de R.L. de C.V. (hereinafter referred to as “ZTE” ), with domicile at Lago Zurich 245, Torre Frisco Piso 6, Col Granada Deleg Miguel Hidalgo C.P.11529 Ciudad de México, Mexico.  And dsdAD , (Hereinafter referred to as “the Supplier”), with domicile at Circuito interior 490. | Este Acuerdo se realiza el 26 de marzo de 2025  ENTRE ZTE Corporation de México, S. de R.L. de C.V. (en adelante denominado "ZTE" ), con domicilio en Lago Zurich 245, Torre Frisco Piso 6, Col Granada Deleg Miguel Hidalgo C.P.11529 Ciudad de México, México.  Y dsdAD, (en adelante denominado " el Proveedor"), con domicilio en Circuito interior 490. |
| NOW THEREFORE,  ZTE and the Supplier are willing to enter this Agreement according to the terms and conditions stipulated below. | POR LO TANTO,  ZTE y el Proveedor están dispuestos a ejecutar este Acuerdo conforme a los términos y condiciones estipulados a continuación. |
| Clause 1. Purpose of this Agreement.  The Supplier is obliged to sell, in accordance to the guidelines set forth below, the goods and/or service(hereinafter refer to as “Goods” to ZTE, according to the stipulated in this clause, in the ANNEX A of this agreement and in the purchase orders that ZTE requests from the supplier.  Project name: Proyecto prueba automatización contratos  Project brief:dFASDFASD   Project Amount:$150,000.00 MXN  Project location: DFAFDFASD | Cláusula 1. Propósito de este Acuerdo.   El Proveedor está obligado a vender, de acuerdo con las pautas establecidas a continuación, los Bienes muebles y servicios(en adelante, los Bienes) a ZTE, de acuerdo con lo estipulado en esta cláusula, en el ANEXO A de este contrato y en las órdenes de compra que ZTE solicite al Proveedor.   Nombre del proyecto:Proyecto prueba automatización contratos   Resumen del proyecto: SDFAsfdf  Monto del proyecto: $150,000.00 MXN  Ubicación del proyecto: DFAFDFASD |
| Clause 2. Commencement and Duration of the Agreement. This Agreement enters into effect as from the date of the last party signing and will continue in force until the March 20th, 2025.Notwithstanding the foregoing, ZTE may terminate this Agreement without any liability for it, and without the need for prior judicial declaration, by written notice addressed to the Supplier with at least 30 (thirty) calendar days in advance, covering in any case any cost owed. | Cláusula 2. Comienzo y duración del Acuerdo.   Este Acuerdo entra en vigor a partir de la fecha de la firma de la última parte y continuará vigente hasta el March 20th, 2025. ZTE puede rescindir este Acuerdo en cualquier momento y por adelantado, sin ninguna responsabilidad y sin la necesidad de declaración judicial previa, mediante notificación escrita dirigida a Proveedor con al menos 30 (treinta) días calendario de anticipación, cubriendo en cualquier caso cualquier costo adeudado. |
| Clause 3 Prices and Payment Method.  The Parties agree that the price of the Goods to be acquired by ZTE, is presented in Annex A in a demonstrative manner, but not limited to the prices of the Goods of the Supplier, and that the prices of the Goods requested by ZTE in the future will be established. and agreed between the Parties and in accordance with the purchase requests, which will be an integral part of this Contract. The Goods will be paid within 60 natural days after the issuance of the invoice from the Supplier which shall be issued based on the performance of the agreed Goods, and proof of reception of at least 30 days before the payment due date must be provided to ZTE (confirmation mail by end user or signed copy of the invoice), under no circumstance ZTE shall pay any invoice that does not have a confirmation by ZTE. Payments shall be made to the Supplier's bank account as follows:  Account Name: 1394938185 Account Number: 292395939383 Bank Name: BBVA Bancomer SA CLABE: 12912329295838392092  Swift Code:  Bank Address: Circuito interior 490 | Cláusula 3 Precios y forma de pago.  Las Partes convienen que el precio de los Bienes que adquirirá ZTE, se presenta en el Anexo A de manera demostrativa, más no limitativa a los precios de los Bienes del Proveedor, y que los precios de los Bienes que a futuro ZTE solicite, serán establecidos y acordados entre las Partes y conforme a las solicitudes de compra, mismas que formarán parte integral del presente Contrato. Los Bienes se pagarán dentro de los 60 días naturales posteriores a la emisión de la factura del Proveedor, que se emitirá en función del desempeño de los Bienes acordados, y se debe proporcionar a ZTE un comprobante de recepción de al menos 30 días antes de la FECHA de vencimiento del pago (confirmación correo del usuario final o copia firmada de la factura), bajo ninguna circunstancia ZTE pagará ninguna factura que no tenga una confirmación de ZTE. Los pagos se realizarán en la cuenta bancaria del Proveedor de la siguiente manera:  Nombre de la cuenta: 1394938185  Número de cuenta: 292395939383 Nombre del banco: BBVA Bancomer SA  CLABE: 12912329295838392092 Código Swift / Código de clasificación:  Dirección del banco: Circuito interior 490 |
| Clause 4. Delivery of the Goods.  During the term of this Agreement, the Supplier undertakes to deliver the Goods subject to this Agreement where ZTE requires it either in Annex A or in the corresponding purchase orders.  In the event that ZTE is required, the Supplier may deliver the Goods at the points to be agreed upon by written notification at least 5 (five) days in advance. | Cláusula 4. Entrega de los Bienes.  Durante la vigencia del presente Acuerdo, el Proveedor se obliga a entregar los Bienes del presente Acuerdo donde ZTE lo requiera ya sea en el Anexo A o en las órdenes de compra correspondientes.  En caso de que así se requiera ZTE podrá al Proveedor que la entrega de los Bienes se realice en los puntos a convenir mediante notificación por escrito con por lo menos 5 (cinco) días de anticipación. |
| Clause 5. Obligation of each party.  ZTE shall pay to Supplier on time as stated in Clause 3. The Parties shall previously agree on ZTE’s requirements and needs on time and delivery of the Goods. The Parties shall work together and cooperate with each other in order to achieve the goals and KPIs determined and set forth in this Agreement. Supplier shall perform the its obligation according to the specifications required in the Annex A and in all the requisitions made by ZTE via writing methods, and shall guarantee the quality of such Goods according to the needs of ZTE. | Cláusula 5. Responsabilidad de cada parte.  ZTE pagará al Proveedor a tiempo como se indica en la Cláusula 3. Las Partes acordarán previamente los requisitos y necesidades de ZTE a tiempo y la entrega de los Bienes. Las Partes trabajarán juntas y cooperarán entre sí para lograr los objetivos y KPI determinados y establecidos en este Acuerdo. El Proveedor realizará los Bienes de acuerdo con las especificaciones requeridas en el Anexo A y en todas las solicitudes realizadas por ZTE por correo electrónico, y garantizará la calidad de dichos servicios de acuerdo con las necesidades de ZTE. |
| Clause 6. Labor Liability. Despite of the Services provided, the Parties hereby agree that any personnel required by the Supplier shall have no contractual nor employment relationship with ZTE. In the event of any claim, litigation process, or similar, related to this matter, the Supplier shall release ZTE and hold harmless from any legal actions and any related consequences. The Parties agree that in the event of any labor dispute caused by the Provider's personnel, the Provider agrees to reimburse any amount that the Client has to pay, for the purpose of his defense, including, but not limited to, expenses and fees that the Client incurs for reasons of legal advice.  The personnel who, in accordance with this Agreement, provide the Specialized Services, will be found exclusively under the direction and subordination of the Provider, who is their only employer and therefore exclusively responsible for compliance with each and every one of the obligations in labor matters, security social, training and hygiene and the registration of each of its workers before the Mexican Institute of Social Security (IMSS).  Notwithstanding any other provision of this Agreement, neither Party shall be liable to the other Party for any loss of revenues or profits, or any incidental, consequential, indirect or special damages. The aggregate liability of ZTE for all claims for any loss, damage or indemnity whatsoever resulting from its performance or non-performance of this Agreement shall in no case exceed the total amount received by the Supplier as payment under the Agreement. | Cláusula 6. Responsabilidad Laboral.  No obstante de los Bienes prestados, las Partes acuerdan que el personal usado por el Proveedor no tendrá relación contractual ni laboral con ZTE. En caso de cualquier reclamo, proceso de litigio o similar, relacionado con este asunto, el Proveedor sacar en paz y a salvo a ZTE de cualquier acción legal y cualquier consecuencia relacionada.  Las Partes acuerdan, que en caso de sucitarse cualquier conflicto laboral provocado por el personal del Proveedor, este esta de acuerdo en rembolsar cualquier cantidad que tuviere que erogar el Cliente, con motivo de su defensa, incluyendo, pero no limitando gastos y honorarios de que el Cliente incurra por motivos de asesoría legal.  El personal que de conformidad al presente Contrato preste los Servicios Especializados, se encontrará exclusivamente bajo la dirección y subordinación del Proveedor, quien es su único patrón y por lo tanto responsable exclusivo del cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones en materia laboral, seguridad social, capacitación e higiene y del alta de cada uno de sus trabajadores ante el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS).  A pesar de cualquier otra disposición en este Acuerdo, ninguna de las Partes será responsable ante la otra Parte por cualquier pérdida de ingresos o ganancias, o por daños incidentales, consecuentes, indirectos o especiales. La responsabilidad total de ZTE por todos los reclamos por cualquier pérdida, daño o indemnización que resulte de su cumplimiento o incumplimiento del presente Acuerdo no excederá en ningún caso el monto total recibido por el Proveedor como pago en virtud del Acuerdo. |
| Clause 7. Intellectual Property.  All the materials created by the Supplier for ZTE shall become ZTE’s property. Whenever the Supplier’s Goods involves a third party’s intellectual property that has not been negotiated or paid for, the Supplier must modify the service or product so it will not infringe the third party´s rights without materially reducing the functionality of the Goods required by ZTE; or must make the substitution through another goods that has substantially the same functionality and performance criteria. It is expressly agreed that failure to comply with any of the obligations contained herein, and those emanating from the Civil Code applicable in Mexico City, will be reason for the rescission of this Agreement, and will generate the payment of damages, limited, in any case, to the total amount of the Agreement. Also, any matter concerning damages caused to ZTE’s public image, shall be settled pursuant to the paragraphs below without limitation. The Supplier warrants the Goods provided under this Agreement shall not infringe the intellectual property of any third party. The Supplier undertakes to resist or defend at its own expense any request for any claim for equitable relief or damages against ZTE and its end user based on an allegation that the reasonable use of the Supplier’s products, infringes any intellectual property rights of any third party and to pay any costs related to the settlement of such claim, provided that ZTE or the end user shall give prompt written notice of such claim. Without limiting the above, the Supplier will, at its own expense, excise the following remedies: 1) obtain for ZTE the rights granted under the Agreement; 2) modify the products or services to avoid the infringement and meet the specifications; 3) replace the products or services with non-infringing ones; or 4) accept the return of infringing products and the cancellation of infringing services, refund any amount paid. | Cláusula 7. Propiedad Intelectual.  Todos los materiales creados por el Proveedor para ZTE pasarán a ser propiedad de ZTE. Siempre que el servicio del Proveedor implique la propiedad intelectual de un tercero que no ha sido negociado o pagado, el Proveedor debe modificar el servicio o producto para que no infrinja los derechos del tercero sin reducir materialmente la funcionalidad o el rendimiento del servicio requerido por ZTE; o debe realizar la sustitución a través de otro servicio o producto que tenga sustancialmente la misma funcionalidad y criterios de rendimiento. Se acuerda expresamente que el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contenidas en este documento, y las que emanan del Código Civil aplicable en la Ciudad de México, será motivo de la rescisión de este Acuerdo, y generará el pago de daños, limitados, en cualquier caso, al monto total del Acuerdo. Además, cualquier asunto relacionado con los daños causados ​a la imagen pública de ZTE se resolverá de conformidad con los párrafos siguientes sin limitación. El Proveedor garantiza que los Bienes provistos en virtud de este Acuerdo no infringirán la propiedad intelectual de ningún tercero. El Proveedor se compromete a resistir o defender a sus expensas cualquier solicitud de cualquier reclamo de reparación equitativa o daños contra ZTE y su usuario final con base en alegaciones. que el uso razonable de los productos del Proveedor infrinja cualquier derecho de propiedad intelectual de un tercero y que pague los costos relacionados con la resolución de dicho reclamo, siempre que ZTE o el usuario final notifique por escrito de inmediato dicho reclamo. lo anterior, el Proveedor, a su cargo, eximirá los siguientes remedios: 1) obtener para ZTE los derechos otorgados en virtud del Acuerdo; 2) modificar los productos o servicios para evitar la infección y cumplir con las especificaciones; 3) reemplazar los productos o servicios con otros no infractores; o 4) aceptar la devolución de los productos infractores y la cancelación de los servicios infractores, reembolsar cualquier cantidad pagada. |
| Clause 8. Confidential Information.  The Supplier agrees that no information regarding this Agreement will be disclosed to any third party without the written previous approval of ZTE. All confidential information shall mean the properties of the disclosing Party used for the purpose of the Agreement by the receiving Party. The Parties agree to prevent unauthorized disclosure, sell, transfer, modify, translate, reproduce the other Party’s Confidential Information in accordance with the terms and conditions of the Non-Disclosure annex attached hereto as ANNEX B. Both Parties hereto acknowledge that any violation of the duty of confidentiality contained herein will be considered a breach to the Agreement. The Party reaching the Agreement shall indemnify the other Party as specified herein. | Cláusula 8. Información confidencial.  El Proveedor acepta que no se divulgará ninguna información sobre este Acuerdo a los medios sin la aprobación previa por escrito de ZTE. Toda información confidencial significará las propiedades de la Parte reveladora utilizadas para los fines del Acuerdo por la Parte receptora. Las Partes acuerdan evitar la divulgación no autorizada, vender, transferir, modificar, traducir, reproducir la Información Confidencial de la otra Parte de acuerdo con los términos y condiciones del Acuerdo de Confidencialidad adjunta al presente como ANEXO B.  Ambas Partes del presente reconocen que cualquier violación a la obligación de confidencialidad aquí contenida se considerará una violación del Acuerdo. La Parte que viole el Acuerdo indemnizará a la otra Parte como se especifica en este documento. |
| Clause 9. Legal Responsibility.  The Supplier assumes any commercial, criminal, labor, civil, administrative and / or any other responsibility that may arise in relation to the persons destined to the provision of the Goods contracted by ZTE. | Cláusula 9. Responsabilidad legal.  El Proveedor asume cualquier responsabilidad comercial, penal, laboral, civil, administrativa y / o de cualquier otra índole que pueda surgir en relación con las personas destinadas a la prestación de los Bienes contratados por ZTE. |
| Clause 10. Liability to third parties.  The Supplier assumes any liability arising from the breach of the obligations acquired in this Agreement, representing ZTE a claim by its end customer, a damage or loss and expressly assumes the obligation to compensate any disbursement made by ZTE, by breach of The Supplier. | Cláusula 10. Responsabilidad ante terceros.  El Proveedor asume cualquier responsabilidad derivada del incumplimiento de las obligaciones adquiridas en este contrato, que represente a ZTE una reclamación de su cliente final, un daño o pérdida y asume expresamente la obligación de compensar cualquier desembolso realizado por ZTE, por incumplimiento del Proveedor. |
| Clause 11. Invalidity and Disclaimer.  In the event that any of the terms of this Agreement is declared invalid or unenforceable by decree or decision of the courts, the rest of this Agreement will continue to be valid and may be enforced. Likewise, the parties agree that the lack or delay in the exercise of any of the rights granted in this Agreement by any of the parties will not constitute their waiver, nor will the partial exercise of these rights limit any other rights stipulated herein and only If this could be applicable, the waiver of said right must be recorded in writing signed by the party granting it. | Cláusula 11. Nulidad y exención de responsabilidad.   En el caso de que alguno de los términos de este contrato se declare inválido o inaplicable por decreto o decisión de los tribunales, el resto de este contrato seguirá siendo válido y puede hacerse cumplir. Asimismo, las partes acuerdan que la falta o demora en el ejercicio de cualquiera de los derechos otorgados en este contrato por cualquiera de las partes no constituirá su renuncia, ni el ejercicio parcial de estos derechos limitará cualquier otro derecho estipulado en este documento y solo si esto podría ser aplicable, la renuncia a dicho derecho debe registrarse por escrito y firmada por la parte que lo otorga. |
| Clause 12. Termination Process.   12.1. This Agreement may be terminated before its finalization date as mutually agreed by the Parties in writing.  12.2. ZTE may rescind this Agreement without any liability nor responsibility through a written notice provided to Supplier at any moment, if Supplier materially breaches any part of this Agreement, and such breach is not cured within the cure period granted by ZTE in such notice.    12.3. Any Party may terminate this Agreement, in its entirety or with respect to any portion thereof as of the 30 days from the receipt in writing given to the other Party of the termination notification for the following reason:If either Party has been declared bankrupt or otherwise, is insolvent or has entered into liquidation (voluntarily or involuntarily) or has entered into composition proceedings with its creditors or if the other Party has taken any action in furtherance of any such proceedings or has disposed or contemplates to dispose of all or the majority part of its assets (otherwise than in ordinary course of business) or if the other Party is wound up or been placed under judicial management;   12.4. If for any reason, the Supplier terminates the Agreement before the finalization date, ZTE shall only pay for the amounts corresponding to the period of time for which the Goods were delivered. Penalty by the supplier to ZTE should be negotiated for the termination by both parties.  12.5 Notwithstanding any other Clauses in this Agreement, if this Agreement is terminated upon mutual consent before the end date as specified in subclause 12.1 or Supplier terminates the Agreement in accordance with subclause 12.2, ZTE shall only pay for the corresponding fees to the period for which the Goods were delivered. | Cláusula 12. Proceso de Terminación.  Cualquier Parte puede rescindir este Acuerdo, en su totalidad o con respecto a cualquier parte del mismo a partir de los 30 días desde la recepción por escrito entregada a la otra Parte de la notificación de rescisión por los siguientes motivos:  12.1 El presente Acuerdo podrá rescindirse antes de su FECHA de finalización, según lo acordado mutuamente por las Partes por escrito. 12.2 ZTE puede rescindir este Acuerdo sin ninguna responsabilidad u obligación a través de un aviso por escrito proporcionado al Proveedor en cualquier momento, si el Proveedor incumple materialmente alguna parte de este Acuerdo, y dicho incumplimiento no se subsana dentro del período de curación otorgado por ZTE en dicho aviso. 12.3 Cualquier Parte puede rescindir este Acuerdo, en su totalidad o con respecto a cualquier parte del mismo a partir de los 30 días desde la recepción por escrito entregada a la otra Parte de la notificación de rescisión por los siguientes motivos: Cualquiera de las Partes podrá rescindir este Acuerdo, en su totalidad o con respecto a cualquier parte del mismo a partir de los 30 días siguientes a la recepción por escrito dada a la otra Parte de la notificación de rescisión por la siguiente razón: Si cualquiera de las Partes ha sido declarada en quiebra o de otra manera , es insolvente o ha entrado en liquidación (voluntaria o involuntaria) o ha iniciado un procedimiento de convenio con sus acreedores o si la otra Parte ha tomado alguna medida en cumplimiento de dicho procedimiento o ha dispuesto o contempla disponer de la totalidad o la mayoría parte de sus activos (salvo en el curso ordinario de los negocios) o si la otra Parte es liquidada o ha sido puesta bajo administración judicial; 12.4 Si por alguna razón, el Proveedor rescinde el Acuerdo antes de la FECHA de finalización, ZTE solo pagará los montos correspondientes al período de tiempo durante el cual se prestaron los Bienes.La sanción por parte del proveedor a ZTE debe ser negociada para la rescisión por ambas partes.  12.5 Sin perjuicio de cualquier otra Cláusula de este Acuerdo, si este Acuerdo se rescinde por consentimiento mutuo antes de la fecha de finalización según se especifica en la subcláusula 12.1 o el Proveedor rescinde el Acuerdo de conformidad con la subcláusula 12.2, ZTE solo pagará las tarifas correspondientes al período por el cual el Se entregaron bienes y/o los Bienes. |
| Clause 13. Non Solicitation.  The Parties agree that during the term of this Agreement and for a period of six months following its termination either Party will not, without the other’s prior written consent, solicit or attempt to entice away from the other, nor employ whether directly or indirectly any employee or former employee of the other, if that person has provided any services to the former Party on behalf of the latter at any time during the previous twelve months. Without prejudice to the generality of the above restriction either Party will be considered to have breached this restriction if it solicits or attempts to entice away from the other Party an employee of the latter Party indirectly through the assistance of a third party or if one of its associated companies or businesses employs any such person. The Parties acknowledge that the above restrictions are fair and reasonable under the circumstances, but that, if they are judged to be void or ineffective for any reason, but would be treated as valid and effective if part of the wording was deleted, that the restrictions will apply to such modifications as are necessary to make them valid and effective. | Cláusula 13. No Solicitación.  Las Partes acuerdan que durante la vigencia de este Acuerdo y durante un período de seis meses después de su terminación, ninguna de las Partes, sin el consentimiento previo por escrito de la otra, solicitará o intentará persuadir de alejarse de la otra, ni empleará ya sea directa o indirectamente,a ningún empleado a ex empleado de la otra si esa persona ha brindado algún servicio a la otra Parte en nombre de la última en cualquier momento durante los últimos doce meses.  Sin perjuicio de la generalidad de la restricción anterior, se considerará que cualquiera de las Partes ha incumplido esta restricción si solicita o intenta alejar a un empleado de la otra Parte indirectamente a través de la asistencia de un tercero o si uno de sus empresas o negocios asociados emplean a dicha persona. Las Partes reconocen que las restricciones anteriores son justas y razonables bajo las circunstancias, pero que, si se juzga que son nulas o ineficaces por cualquier razón, pero serían tratadas como válidas y efectivas si se eliminara parte de la redacción, que las restricciones se aplicará a las modificaciones que sean necesarias para que sean válidas y efectivas. |
| Clause 14. Assignment.  Neither Party shall be entitled to assign its rights under the Agreement without prior written consent given by the other Party. | Cláusula 14. No Cesión.  Ninguna de las Partes tendrá derecho a ceder sus derechos en virtud del Acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte. |
| Clause 15. Subcontractors.  The Supplier may subcontract the performance of any or all of the Goods with the written consent by ZTE to be provided hereunder to any other subcontractor and the Supplier shall be solely responsible for the performance and non-performance of the subcontractor and responsible before ZTE under the terms of this Agreement. | Cláusula 15. Subcontratistas.  El Proveedor puede subcontratar el desempeño de cualquiera o todos los Bienes con el consentimiento por escrito de ZTE que se proporcionarán a continuación a cualquier otro subcontratista y el Proveedor será el único responsable del desempeño y el incumplimiento del subcontratista y responsabilidad ante ZTE bajo los términos de este Acuerdo. |
| Clause 16. Force Majeure. If the Goods cannot be delivered due to unforeseen circumstances caused by circumstances generally recognized as "force majeure", including earthquakes, typhoons, floods, fires, wars and other unexpected, irresistible or unavoidable forces in respect of their consequence or results, the Supplier shall notify ZTE such situation, deliver proof or certificate issued by the government or corresponding authorities at the place where such circumstances arised as evidence thereof. The Supplier shall not be released from its responsibility before such an incident is acknowledged as force majeure by ZTE. In the event of force majeure, ZTE shall have the option to terminate the Agreement and in such event no responsibility shall be claimed by either Party against the other. | Cláusula 16. Fuerza mayor. Si los Bienes no se pueden prestar debido a circunstancias imprevistas causadas por circunstancias generalmente reconocidas como "fuerza mayor", incluidos terremotos, tifones, inundaciones, incendios, guerras y otras fuerzas inesperadas, irresistibles o inevitables con respecto a sus consecuencias o resultados, el Proveedor deberá notificar a ZTE dicha situación, entregar prueba o certificado emitido por el gobierno o las autoridades correspondientes en el lugar donde tales circunstancias surgieron como evidencia de ello. El Proveedor no será liberado de su responsabilidad antes de que ZTE reconozca dicho incidente como fuerza mayor. En caso de fuerza mayor, ZTE tendrá la opción de rescindir el Acuerdo y, en tal caso, ninguna de las partes se hará responsable de la otra. |
| Clause 17. Governing Law and Disputes Resolution. This Agreement shall be governed by the applicable laws of Mexico. 1) Any dispute arising from, or in connection with this Agreement shall be first settled through friendly negotiation by both Parties during a 30 days period. In case no settlement to disputes can be reached through amicable negotiation by both Parties, the disputes shall then be submitted to the Centro de Arbitraje de Mexico (“CAM”) in accordance with its arbitration rules in force at the time of application for arbitration. The arbitration shall proceed in Mexico City, Mexico. The arbitral award is final and binding upon both Parties. The arbitration fees shall be borne by the losing party except otherwise awarded by the arbitration commission. 2) To the fullest extent permitted by law, this arbitration proceeding and the arbitrator’s award shall be maintained in confidence by the Parties so as to protect relevant valuable information or intellectual property rights. 3) Notwithstanding any reference to arbitration, both Parties shall continue to perform their respective obligations under the Agreement except for those matters under arbitration. | Cláusula 17. Ley aplicable y resolución de disputas. Este Acuerdo se regirá por las leyes aplicables de México. 1) Cualquier disputa que surja de o en relación con este Acuerdo se resolverá primero a través de una negociación amistosa por ambas Partes durante un período de 30 días. En caso de que no se pueda llegar a un acuerdo sobre disputas a través de una negociación amistosa por ambas Partes, las disputas se enviarán al Centro de Arbitraje de México (“CAM”) de acuerdo con sus reglas de arbitraje vigentes en el momento de la solicitud de arbitraje. El arbitraje procederá en la Ciudad de México, México. El laudo arbitral es definitivo y vinculante para ambas Partes. Los honorarios de arbitraje correrán a cargo de la parte perdedora, salvo que la comisión de arbitraje otorgue lo contrario. 2) En la mayor medida permitida por la ley, este procedimiento de arbitraje y el laudo arbitral se mantendrán en confianza por las Partes para proteger la información valiosa relevante o los derechos de propiedad intelectual. 3) No obstante a cualquier tema en arbitraje, ambas Partes continuarán cumpliendo con sus respectivas obligaciones en virtud del Acuerdo, excepto para aquellos asuntos bajo arbitraje. |
| Clause 18. Entire Agreement. 18.1 This Agreement including its annexes in Clause 18.2 constitute the entire agreement between the two Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements or contracts. Any previous agreements whether in writing or oral executed between the Supplier and ZTE shall be deemed terminated automatically upon the signing of this Agreement. This Agreement shall not be modified except by signed by their respective duly authorized representatives. 18.2 In addition to the main body of the Agreement the following annexes shall constitute a binding part of the Contract: ANNEX A INFORMATION OF THE GOODS ANNEX B NON-DISCLOSURE AFFIDAVIT ANNEX C CONFIRMATION LETTER ANNEX D SUPPLIER COMPLIANCE CLAUSES 18.3 If there is inconsistency between the English and Spanish versions of the Agreement terms, the English version shall prevail. | Cláusula 18. Acuerdo Único. 18.1 Este Acuerdo, incluidos sus anexos en la Cláusula 18.2, constituye el acuerdo completo entre las dos Partes con respecto al objeto del mismo y reemplaza todos los acuerdos o contratos anteriores. Cualquier acuerdo anterior, ya sea por escrito u oral, ejecutado entre el Proveedor y ZTE se considerará rescindido automáticamente al momento de la firma de este Acuerdo. Este Acuerdo no podrá ser modificado excepto por escrito por sus respectivos representantes debidamente autorizados. 18.2 Además del cuerpo principal del Acuerdo, los siguientes anexos constituirán una parte vinculante del Contrato:  ANEXO A INFORMACIÓN DE LOS BIENES ANEXO B AFFIDAVIT DE NO DIVULGACIÓN ANEXO C CARTA DE CONFIRMACIÓN  ANEXO D CLÁUSULAS DE CUMPLIMIENTO DEL PROVEEDOR 18.3 En caso de inconsistencia entre las versiones en inglés y español de los términos del Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés. |
| IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been duly signed by the authorized representatives of the Parties hereto, in duplicate, on the day written above. | EN FE DE LO CUAL, este Acuerdo ha sido debidamente firmado por los representantes autorizados de las Partes, por duplicado, el día escrito anteriormente. |
| FOR AND ON BEHALF OF ZTE: POR Y EN NOMBRE DE ZTE  Signature (Firma): Name (Nombre): Ling Xiaopeng Title (Puesto): Legal Representative  Signing Date: | FOR AND ON BEHALF OF THE SUPPLIER: POR Y EN NOMBRE DEL PROVEEDOR  Signature (Firma):  Name (Nombre): Mauricio Balcazar Title (Puesto): Legal Representative |

|  |  |
| --- | --- |
| ANNEX A INFORMATION OF THE GOODS ADSFASDFASDFA | ANEXO A INFORMACIÓN DE LOS BIENES DFAS<DFASDFA |



|  |  |
| --- | --- |
| FOR AND ON BEHALF OF ZTE: POR Y EN NOMBRE DE ZTE  Signature (Firma): Name (Nombre): Ling Xiaopeng Title (Puesto): Legal Representative  Signing Date: | FOR AND ON BEHALF OF THE SUPPLIER: POR Y EN NOMBRE DEL PROVEEDOR  Signature (Firma):  Name (Nombre): Mauricio Balcazar Title (Puesto): Legal Representative |

|  |  |
| --- | --- |
| ANNEX B NON-DISCLOSURE AFFIDAVIT | ANEXO B ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD |
| In Annex B, ZTE refers to ZTE Corporation and its affiliates. Confidential information shall be kept confidential by the Supplier and shall be used only for the purpose of each cooperation or project defined by ZTE, and may not be used for any other purpose without the prior written consent of ZTE, being the proprietary owner of the Confidential Information. The Supplier warrants that it does not intent to, and will not knowingly, without the prior written consent of ZTE, disclose directly or indirectly any Confidential Information obtained by or through ZTE. The deliverable document shall be regarded as confidential and shall not be copied or made visible to any Party other than the approved employees of ZTE. The Confidential Information shall remain the property of ZTE. | En el Anexo B, ZTE se refiere a ZTE Corporation y sus filiales. La información Confidencial deberá ser mantenida como confidencial por el Proveedor y deberá ser utilizada únicamente con los fines de cooperaciones y por los proyectos definidos por ZTE, y no podrán ser usados para ningún otro propósito sin el consentimiento por escrito de ZTE, siendo este el propietario de la Información Confidencial. 3. El Proveedor garantiza que no intenta, y no lo hará a sabiendas, sin el consentimiento previo por escrito de ZTE, revelar directa o indirectamente cualquier Información confidencial obtenida por o a través de ZTE. 4. El documento entregable se considerará confidencial y no se copiará ni se hará visible a ninguna Parte que no sean los empleados aprobados de ZTE. 5. La información confidencial seguirá siendo propiedad de ZTE. |

|  |  |
| --- | --- |
| FOR AND ON BEHALF OF ZTE: POR Y EN NOMBRE DE ZTE  Signature (Firma): Name (Nombre): Ling Xiaopeng Title (Puesto): Legal Representative  Signing Date: | FOR AND ON BEHALF OF THE SUPPLIER: POR Y EN NOMBRE DEL PROVEEDOR  Signature (Firma):  Name (Nombre): Mauricio Balcazar Title (Puesto): Legal Representative |

|  |  |
| --- | --- |
| ANNEX C Confirmation Letter | ANEXO C Carta de Confimación |
| Both parties hereby confirm and agree that: All instructions, decisions and information made under the provisions of the Agreement by either party, Shall be notified and received only by the authorized representative or their nominated deputy; Shall be effective only upon the signing of this Agreement; | Ambas partes confirman y acuerdan que:   Todas las instrucciones, decisiones e información hechas bajo las disposiciones del Acuerdo por cualquiera de las partes,   Será notificado y recibido solo por el representante autorizado o su suplente designado;   Será efectivo solo después de la firma de este Acuerdo; |
| Otherwise, any instructions made prior to the effective date of the agreement, shall be deemed void and ignored. | De lo contrario, cualquier instrucción hecha antes de la FECHA de vigencia del acuerdo se considerará nula e ignorada. |

|  |  |
| --- | --- |
| FOR AND ON BEHALF OF ZTE: POR Y EN NOMBRE DE ZTE  Signature (Firma): Name (Nombre): Ling Xiaopeng Title (Puesto): Legal Representative  Signing Date: | FOR AND ON BEHALF OF THE SUPPLIER: POR Y EN NOMBRE DEL PROVEEDOR  Signature (Firma):  Name (Nombre): Mauricio Balcazar Title (Puesto): Legal representative |

|  |  |
| --- | --- |
| ANNEX D SUPPLIER COMPLIANCE CLAUSES | ANEXO D CLÁUSULAS DE CUMPLIMIENTO DEL PROVEEDOR |
| Export Control Compliance Requirements The Supplier and ZTE agree to comply with all applicable laws and regulations, including but not limited to export control and sanctions laws and regulations ("Trade Control Laws"). ZTE shall not be required by the terms of this Agreement to be, directly or indirectly involved in any transactions or activities that may be prohibited by applicable laws and regulations. ZTE can reject such transactions or activities without liability for breach of this Agreement. Any party who causes claims, litigation, fines or penalties in violation of applicable laws and regulations shall be held liable or indemnify the other party against all losses which the other party suffers as a result of such violation. The Supplier represents that it is not a “Restricted Party” or not located, headquartered, registered in a “Sanctioned countries/regions”. Unless permitted by applicable laws and regulations, any party shall not directly or indirectly export, reexport, transfer or otherwise provide the "items" (commodity, software, technology) of this Agreement to or by any “Restricted Party” or any entity or person located, headquartered, registered in “Sanctioned countries/regions”, or for use in any activities or end-uses restricted by any applicable laws and regulations. Complying with applicable privacy or anti-discrimination laws, the Supplier agrees to cooperate with ZTE's export compliance due diligence process, to provide relevant information reasonably required, and to promptly notify ZTE of any violations within the scope of this Agreement.  The Supplier is aware of and comply with ZTE's export control compliance policy (https://www.zte.com.cn/global/about/trust-center/Legal-and-Compliance/Export-Control-Compliance.html), and agrees to provide export control classification or control information for “items” (commodity, software, technology) under this Agreement (including but not limited to the "Control List of Administrative Measures for Administration on Import & Export Licensing of Dual-use Items and Technologies" in the "Export Control Law of the People's Republic of China" , the "List of Dual-Use Goods and Technologies & Munitions List" in the "Wassenaar Agreement", the "Commercial Control List" in the U.S. "Export Administration Regulations", or export classification or control information under other applicable control lists), copies of the applicable licenses, and any relevant export authorization documents. ZTE does not conduct business with any parties located, headquartered, or registered, in sanctioned countries/regions. If the “items” (commodity, software, technology) provided by the Supplier under this Agreement are from the above mentioned countries/regions, ZTE has the right to return the relevant “items” to the Supplier at the Supplier’s expense. Any party's breach of the above agreed compliance obligations will give the other party the right to terminate this Agreement immediately at its own discretion. Anti-Corruption and Anti-Bribery Requirements The Supplier shall comply with all applicable laws and regulations in performing its obligations under this Agreement, including but not limited to the applicable laws and regulations concerning bribery, corruption, fraud and any other prohibited business practices. The Supplier shall not offer, promise or give any improper advantage, favor or incentive to any public official, international organization or any other third party. This applies regardless of whether the improper advantage is offered directly or through an intermediary. The Supplier shall not render ZTE and its relevant affiliates in breach of the relevant laws by the performance of this Agreement or the non-performance of any obligations hereunder. The Supplier shall keep and maintain complete, accurate, and sufficiently detailed books and records in connection with its performance and payments under this Agreement. The Supplier shall permit ZTE and its authorized representatives to investigate or audit any books or records necessary for the verification of compliance with this Agreement and applicable laws and regulations, and shall provide assistance as may be required in the course of such investigation or audit. ZTE reserves the right to terminate this Agreement and the payment obligation for any violation of provisions (1) through (4) committed by the Supplier, and the Supplier shall indemnify ZTE for any liability or loss suffered by ZTE or its affiliates as a result of such violation. ZTE reserves the right to suspend the payment when it has the reason to believe that any violation may possibly occur.  Personal Data Protection Requirements If the Supplier (including the Supplier's products and/or services) processes (collects, stores, transfers, or discloses) the ZTE's or ZTE's customers' (including direct customers' and indirect customers') personal data or important data, the Supplier shall strictly comply with applicable data protection or privacy protection laws or regulations, and use proper technical and organizational measures to protect and process the personal data. The Supplier shall process person data in accordance with ZTE's instructions. The Supplier shall maintain all the personal data processing records. The Supplier shall provide information about personal data processing and protection at the ZTE's request. The Supplier shall allow the access to personal data only by the Supplier's employees who need to use such data. Without prior permission of ZTE, the Supplier shall not disclose personal data to any third party. The Supplier can provide personal data to ZTE only after obtaining necessary personal consent. The Supplier shall process personal data only for the purpose of performing contract obligations, and shall not use personal data for any purpose other than both parties' contract obligations. The Supplier shall collaborate with ZTE to ensure that persons can implement their rights over personal data, including but not limited to the modification and deletion of personal data. The Supplier shall execute all proper and necessary protective measures to prevent personal data from being disclosed, deleted, modified, or accessed without authorization or intention. To use a subcontractor to process the ZTE's or ZTE's customers' (including direct and indirect customers') personal data, Supplier shall obtain ZTE's written consent beforehand. The subcontractor's violation of this provision is deemed as the Supplier's violation of this provision. If personal data is breached, the Supplier shall inform ZTE within 24 hours after the breach is learned, and take all necessary remedial measures immediately. The Supplier shall ensure that all personal data is deleted or destructed at ZTE's request, or returned to ZTE after the termination or expiration of this Agreement. ZTE (or its authorized representative) is entitled to audit the technical and organizational security measures taken by the Supplier at reasonable time and with a reasonable notice to ensure that these measures meet applicable security obligations for personal data protection. If the Supplier transfers the personal data across borders, it is subject to prior written consent of ZTE. If the Supplier is involved in processing important data in the products or services provided to ZTE, the Supplier shall process important data in accordance with applicable laws and regulations. The breaches of personal data caused by the Supplier (including the Supplier's products or services) and the impact of the violation of applicable personal data protection laws and regulations shall be handled in accordance with the Clause 9. Legal Responsibility of this Agreement. | 1Requisitos de Cumplimiento de Control de Exportaciones 1) El Proveedor y ZTE acuerdan cumplir con todas las leyes y reglamentaciones aplicables, incluidas, entre otras, las leyes y reglamentaciones sobre sanciones y control de exportaciones ("Leyes de control comercial"). Los términos de este Acuerdo no requerirán que ZTE participe, directa o indirectamente, en transacciones o actividades que puedan estar prohibidas por las leyes y regulaciones aplicables. ZTE puede rechazar dichas transacciones o actividades sin responsabilidad por el incumplimiento de este Acuerdo. Cualquier parte que cause reclamos, litigios, multas o sanciones en violación de las leyes y reglamentos aplicables será responsable o indemnizará a la otra parte por todas las pérdidas que la otra parte sufra como resultado de dicha violación. 2) El Proveedor declara que no es una "Parte restringida" o no está ubicado, con sede, registrado en un "Países/regiones sancionados". A menos que lo permitan las leyes y reglamentaciones aplicables, ninguna de las partes exportará, reexportará, transferirá ni proporcionará de otro modo, directa o indirectamente, los "elementos" (productos básicos, software, tecnología) de este Acuerdo a ninguna "Parte restringida" ni a ninguna entidad o persona. ubicado, con sede, registrado en "Países/regiones sancionados", o para uso en cualquier actividad o uso final restringido por las leyes y regulaciones aplicables. 3) Cumpliendo con las leyes de privacidad o contra la discriminación aplicables, el Proveedor acepta cooperar con el proceso de debida diligencia de cumplimiento de exportaciones de ZTE, para proporcionar la información relevante razonablemente requerida y para notificar de inmediato a ZTE de cualquier violación dentro del alcance de este Acuerdo. 4) El Proveedor conoce y cumple con la política de cumplimiento de control de exportación de ZTE (https://www.zte.com.cn/global/about/trust-center/Legal-and-Compliance/Export-Control-Compliance.html) , y acepta proporcionar clasificación de control de exportación o información de control para "artículos" (productos básicos, software, tecnología) en virtud de este Acuerdo (que incluye, entre otros, la "Lista de control de medidas administrativas para la administración de licencias de importación y exportación de artículos de doble uso y Tecnologías" en la "Ley de Control de Exportaciones de la República Popular China", la "Lista de Bienes y Tecnologías de Doble Uso y la Lista de Municiones" en el "Acuerdo de Wassenaar", la "Lista de Control Comercial" en la "Administración de Exportaciones" de EE. UU. Reglamentos", o clasificación de exportaciones o información de control bajo otras listas de control aplicables), copias de las licencias aplicables y cualquier documento de autorización de exportación relevante. ZTE no realiza negocios con terceros ubicados, con sede o registrados en países/regiones sancionados. Si los "artículos" (productos básicos, software, tecnología) provistos por el Proveedor en virtud de este Acuerdo son de los países/regiones mencionados anteriormente, ZTE tiene derecho a devolver los "artículos" relevantes al Proveedor a cargo del Proveedor. 5) El incumplimiento de cualquiera de las partes de las obligaciones de cumplimiento acordadas anteriormente le dará a la otra parte el derecho a rescindir este Acuerdo de inmediato a su propia discreción. 2 Requisitos anticorrupción y antisoborno 1) El Proveedor deberá cumplir con todas las leyes y reglamentaciones aplicables en el desempeño de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo, incluidas, entre otras, las leyes y reglamentaciones aplicables relativas al soborno, la corrupción, el fraude y cualquier otra práctica comercial prohibida. 2) El Proveedor no ofrecerá, prometerá ni otorgará ninguna ventaja, favor o incentivo indebido a ningún funcionario público, organización internacional o cualquier otro tercero. Esto se aplica independientemente de si la ventaja indebida se ofrece directamente oa través de un intermediario. 3) El Proveedor no hará que ZTE y sus afiliados correspondientes infrinjan las leyes correspondientes mediante la ejecución de este Acuerdo o el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones en virtud del presente. 4) El Proveedor llevará y mantendrá libros y registros completos, precisos y suficientemente detallados en relación con su desempeño y pagos en virtud de este Acuerdo. El Proveedor permitirá que ZTE y sus representantes autorizados investiguen o auditen los libros o registros necesarios para verificar el cumplimiento de este Acuerdo y las leyes y reglamentos aplicables, y brindarán la asistencia que sea necesaria en el curso de dicha investigación o auditoría. 5) ZTE se reserva el derecho de rescindir este Acuerdo y la obligación de pago por cualquier violación de las disposiciones (1) a (4) cometida por el Proveedor, y el Proveedor indemnizará a ZTE por cualquier responsabilidad o pérdida sufrida por ZTE o sus afiliados como resultado de tal violación. ZTE se reserva el derecho de suspender el pago cuando tenga motivos para creer que posiblemente ocurra alguna violación.  3 Requisitos de protección de datos personales Si el Proveedor (incluidos los productos y/o servicios del Proveedor) procesa (recopila, almacena, transfiere o divulga) los datos personales o importantes de ZTE o de los clientes de ZTE (incluidos los clientes directos y los clientes indirectos), el Proveedor deberá cumplir con los datos aplicables leyes o reglamentos de protección o protección de la privacidad, y utilizar las medidas técnicas y organizativas adecuadas para proteger y procesar los datos personales. 1) El Proveedor procesará los datos personales de acuerdo con las instrucciones de ZTE. 2) El Proveedor mantendrá todos los registros de procesamiento de datos personales. 3) El Proveedor deberá proporcionar información sobre el tratamiento y protección de datos personales a solicitud de ZTE. 4) El Proveedor permitirá el acceso a los datos personales solo a los empleados del Proveedor que necesiten utilizar dichos datos. 5) Sin el permiso previo de ZTE, el Proveedor no divulgará datos personales a ningún tercero. 6) El Proveedor puede proporcionar datos personales a ZTE solo después de obtener el consentimiento personal necesario. 7) El Proveedor procesará los datos personales únicamente con el fin de cumplir con las obligaciones contractuales, y no utilizará los datos personales para ningún otro fin que no sean las obligaciones contractuales de ambas partes. 8) El Proveedor colaborará con ZTE para garantizar que las personas puedan implementar sus derechos sobre los datos personales, incluidos, entre otros, la modificación y eliminación de datos personales. 9) El Proveedor deberá ejecutar todas las medidas de protección adecuadas y necesarias para evitar que los datos personales sean divulgados, eliminados, modificados o accedidos sin autorización o intención. 10) Para utilizar un subcontratista para procesar los datos personales de ZTE o de los clientes de ZTE (incluidos los clientes directos e indirectos), el Proveedor deberá obtener previamente el consentimiento por escrito de ZTE. La violación de esta disposición por parte del subcontratista se considerará una violación de esta disposición por parte del Proveedor. 11) Si se violan los datos personales, el Proveedor deberá informar a ZTE dentro de las 24 horas posteriores al conocimiento de la violación y tomar todas las medidas correctivas necesarias de inmediato. 12) El Proveedor se asegurará de que todos los datos personales se eliminen o destruyan a pedido de ZTE, o se devuelvan a ZTE después de la rescisión o el vencimiento de este Acuerdo. 13) ZTE (o su representante autorizado) tiene derecho a auditar las medidas de seguridad técnicas y organizativas tomadas por el Proveedor en un tiempo razonable y con un aviso razonable para garantizar que estas medidas cumplan con las obligaciones de seguridad aplicables para la protección de datos personales. 14) Si el Proveedor transfiere los datos personales a través de las fronteras, está sujeto al consentimiento previo por escrito de ZTE. 15) Si el Proveedor está involucrado en el procesamiento de datos importantes en los productos o servicios proporcionados a ZTE, el Proveedor deberá procesar los datos importantes de acuerdo con las leyes y regulaciones aplicables. 16) Las violaciones de datos personales causadas por el Proveedor (incluidos los productos o servicios del Proveedor) y el impacto de la violación de las leyes y reglamentos de protección de datos personales aplicables se manejarán de conformidad con la Cláusula 9. Responsabilidad legal de este Acuerdo. |

|  |  |
| --- | --- |
| FOR AND ON BEHALF OF ZTE: POR Y EN NOMBRE DE ZTE  Signature (Firma): Name (Nombre): Ling Xiaopeng Title (Puesto): Legal Representative  Signing Date: | FOR AND ON BEHALF OF THE SUPPLIER: POR Y EN NOMBRE DEL PROVEEDOR  Signature (Firma):  Name (Nombre): Mauricio Balcazar Title (Puesto): Legal Representative |